Sensorveiledning for RUS1102

Sensorveiledning

Sensorveiledningen skal sikre en faglig forsvarlig og upartisk vurdering. Den bør derfor blant annet sikre at sensor har innsikt i hva som har vært fokus i undervisningen, og at sensor er kjent med hvilke deler av emnets innhold og undervisning som er særlig relevante for vurderingen. Ved klage på karakter har sensorveiledningen en særlig viktig funksjon: den skal bidra til at klagesensor så langt mulig har samme informasjonsgrunnlag som første sensor.

Emnekode **RUS1102**	**Tittel**: Russisk språkbruk 2	**Semester**: hvert høstsemester

Emneside

Hvis det er aktuelt, kan man her peke på deler av læringsutbyttet som er særskilt relevante for denne eksamenen.

https://www.uio.no/studier/emner/hf/ilos/RUS1102/

På skriftlig eksamen legges det særlig vekt på følgende punkter i læringsmålene:

- kan du forstå russiske tekster der språket i stor grad er preget av vanlige, dagligdagse ord og uttrykk,
- kan du forklare og begrunne de grammatiske strukturene og fenomenene du møter i tekstene som leses,
- kan du uttrykke deg grammatisk korrekt på russisk og holde enkle muntlige presentasjoner samt delta i samtale om temaene som presenteres,
- kan du gjøre øvelser i praktisk grammatikk og forklare de fenomenene som behandles,
- kan du oversette ulike typer tekster fra norsk til russisk og fra russisk til norsk på nivå A2/B1 (mellomnivå) i det felles europeiske rammeverket for språk,

Pensum/Litteraturliste:

Pensum/litteraturliste følger vedlagt. Hvis det er aktuelt, kan man her peke på pensumdeler som er spesielt relevante for det enkelte eksamensspørsmål.

Se leganto:

https://bibsys-k.alma.exlibrisgroup.com/leganto/nui/lists/22158520840002204?institute=47BIBSYS_UBO&auth=SAML

Grunnbok i undervisningen er Tore Nesset, Anastasia Makarova: Ikke bare-bare, kap. 1–10 og materiale som er lagt i canvas.

Undervisning:
Hvis det er aktuelt, kan man her kommentere vektleggingen av ulike deler av pensum i undervisningen, hvilke undervisningsmetoder som er brukt, og evt. annen informasjon om gjennomføringen av undervisningen/emnet som er relevant for å kunne vurdere besvarelsene på en best mulig måte.

Undervisningen består av en dobbelttime hver uke i oversettelse til russisk, en dobbelttime hver uke i tekstlesning og grammatikk (spesielt læreboka Ikke bare-bare) og en dobbelttime annenhver uke i tekstlesning med vekt på muntlige presentasjoner og samtaletrening.
to dobbelttimer seminar per uke.
Emnet tas normalt i studiets 4. semester.

Forventning til besvarelsene:

Eksamensformen i RUS1102 er en muntlig eksamen og en skriftlig eksamen på to timer.

Muntlig eksamen består av:

- Lesning av en pensumtekst: russisk tekst / utdrag av russiske tekster og oversettelse av teksten(e) til norsk. Til eksamen er ingen av tekstene aksentuert. Teksten(e) hentes fra:
    - *Ikke bare-bare* (kap. 2–10); og/eller
    - De pensumtekstene i Canvas som ligger i forelesningsnotatene til *Ikke bare-bare* under «Oppgaver og materiale til læreboka "Ikke bare-bare"»; og/eller
    - De oversettelsene som er gjort til russisk;
- Presentasjon og samtale om en eller flere av tekstene som er behandlet på seminarene med presentasjoner/samtale.

Skriftlig eksamen består av følgende deler:

- Oversettelse fra norsk til russisk av en ukjent tekst.
- Oppgaver i grammatikk hentet fra materialet i *Ikke bare-bare* og pensummaterialet i canvas. Oppgavene kan bestå av praktiske og teoretiske spørsmål, og de kan inneholde oversettelse av enkeltsetninger mellom russisk og norsk. Grammatiske forklaringer skal skrives på norsk.

Alt materiale som gis til eksamen er grundig behandlet i undervisningen. Alle lesetekstene og samtaletekstene er gjennomgått i sin helhet, og studentene bør kunne disse. Når det gjelder

samtaletekstene skal studentene på muntlig eksamen vise at de faktisk har lest tekstene ved at de kan hovedinnholdet. Det er ikke tilstrekkelig bare å kunne snakke generelt om temaene.

Alle temaene som gis til skriftlig eksamen er gjennomgått grundig, og det er gjort en rekke oppgaver i løpet av semesteret. Oppgavene innen grammatikkforklaringene er i de fleste tilfeller nesten identiske med ordlyden på kvalifiseringsoppgavene (dvs. eksemplene som skal forklares er selvfølgelig forskjellige). På skriftlig eksamen er det dårlig tid, så det forventes korte, men poengterte forklaringer. Hvis det viser seg at kandidatene har hatt veldig dårlig tid, kan det tas hensyn til dette ved vurderingen.

I utgangspunktet viser «arbeidstid», som er angitt ved hver oppgave, til hvordan hver oppgave vektes. Imidlertid gjøres det også en helhetsvurdering av besvarelsen som kan få betydning for karaktersettingen.

Både muntlig og skriftlig eksamen tas i samme semester. Alle eksamensdeler må være bestått for at samlet resultat skal være bestått. Det gis først adskilte karakterer på skriftlig og muntlig eksamen, men disse regnes sammen til en samlet karakter på emnet. Skriftlig eksamen teller 60 % av samlet karakter, og muntlig eksamen teller 40 %.
Det gis karakterer etter skalaen A-F, hvor karakterene svarer til de nasjonale beskrivelsene:

symbol	betegnelse	generell, ikke fagspesifikk beskrivelse av vurderingskriterier
A	fremragende	Fremragende prestasjon som klart utmerker seg. Kandidaten viser svært god vurderingsevne og stor grad av selvstendighet.
B	meget god	Meget god prestasjon. Kandidaten viser meget god vurderingsevne og selvstendighet.
C	god	Jevnt god prestasjon som er tilfredsstillende på de fleste områder. Kandidaten viser god vurderingsevne og selvstendighet på de viktigste områdene.
D	nokså god	En akseptabel prestasjon med noen vesentlige mangler. Kandidaten viser en viss grad av vurderingsevne og selvstendighet.
E	tilstrekkelig	Prestasjonen tilfredsstiller minimumskravene, men heller ikke mer. Kandidaten viser liten vurderingsevne og selvstendighet.
F	ikke bestått	Prestasjon som ikke tilfredsstiller de faglige minimumskravene. Kandidaten viser både manglende vurderingsevne og selvstendighet.